

1

00:00 — 00:03

[vəsnoju]	golowo	mōlaŋnerewun	uspivatŋŋnəwun	nārtədū
[vəsnoju]	golo-wo	mōla-ŋne-re-wun	uspivat-ti-ŋnə-rə-wun	nārtə-dū
[Весной]	бревно-ACC	готовить.дрова-hab-nfut-1pl.excl	успевать-ipfv-hab-nfut-1pl.excl	ручная.нарта-datloc

[Весною] бревно готовим, дрова, успеваем на нартах.

2

00:03 — 00:14

a	kəgda	mūdākōr	f	pogrip	tawalē	dukəlē	təskaŋŋnəwun
a	kəgda	mūdā-kō-r	f	pogrip	tawalē	dukə-lē	təskatŋ-ŋnə-rə-wun
a	когда	разливаться-aug-psim/der.adj	в	погреб	туда.недалеко	лед-locall	таскать-hab-nfut-1pl.excl

čtop	letəm	tam	d'iržaŋ	prəduktylwa
čtop	letəm	tam	d'iržaŋ	prədukt-yl-wa
чтоб	летом	там	держать	продукт-pl-ACC

А когда начинает лед таять, в погреб, туда лед таскаем, чтобы летом там держать продукты.

3

00:15 — 00:16

nu	čo	əs'o
nu	čo	əs'o
ну	что	еще

Ну что еще?

4

00:16 — 00:18

gniluski	dl'a	dymokura
gniluski	dl'a	dymokura
гнилушки	для	дымокура

Гнилушки для дымокура.

5

00:19 — 00:23

doma	takije	drova	gnilu	gnilyje	taskaem
doma	takije	drova	gnilu =	gnilyje	taskaem
дома	такие	дрова	slip	гнилые	таскаем

Дома такие дрова гнилые таскаем.

6

00:26 — 00:28

nu	dl'a	pečki	drova
nu	dl'a	pečki	drova
ну	для	печки	дрова

Ну, для печки дрова.

7

00:29 — 00:31

tut	na	dymokur	ol'en'am	taskajem
tut	na	dymokur	ol'en'am	taskajem
тут	на	дымокур	оленям	таскаем

Тут на дымокур оленям таскаем.

8

00:32 — 00:33

xoroso

xoroso

хорошо

Хорошо.

9

00:35 — 00:36

oroŋwə	tinijŋəŋwun	visnoj	v	nəčal'i	ijuŋa	čtop	kərm'ilis'
oro-r-wə	tini-ŋŋə-rə-wun	visnoj	v	nəčal'i	ijuŋa	čtop	kərm'ilis'
олень-pl-ACC	отпустить-hab-nfut-1pl.excl	весной	в	начале	июня	чтоб	кормились

də	kəmərof	mələn'kə	nəbral'i	il'dəčikōr	bidōtin
----	---------	----------	----------	------------	---------

də kəmərof mələn'kə nəbral'i il'də-či-kō-r bi-dō-tin

до комаров маленько набрали тело-der.poss-dim-pl быть-сврипр-3pl

Олений отпускаем, весной, в начале шоня, чтоб кормились до комаров маленько, набрали.

10

00:37 — 00:37

rətəmu	što	nāŋmaktadū	nuŋartin	v'ek	l'ižat	bəjasə	kəmərof	v	l'es	ni	hod'ət	r'etkə	nočjə	tol'kə
rətəmu	što	nāŋmakta-dū	nuŋartin	v'ek	l'ižat	bəjasə	kəmərof	v	l'es	ni	hod'ət	r'etkə	nočjə	tol'kə
потому	что	комар-datloc	3pl.nom	век	лежат	боятся	комаров	в	лес	не	ходят	редко	ночью	только

oj	dolbo	tol'kə	dolbo	ŋənəpkil
----	-------	--------	-------	----------

oj dolbo tol'kə dolbo ŋənə-pki-l

ой ночью только ночью идти-phab-pl

Потому что на комарах они век лежат, боятся комаров, в лес не ходят, редко ночью только, ой, ночью ходят

## 11

00:38 — 00:50

ḏiʒur'it'də	ḏiʒur'idəpkil	kuŋakār	dolboniwə
ḏiʒur'it'də	ḏiʒur'i-də-pki-l	kuŋakār	dolbo-ni-wə
slip	дежурить-ipfv-phab-pl	дети	ночью-nmlz.temp-ACC

Дежурят дети всю ночь.

## 12

00:53 — 01:05

tə	timāltāna	bū	ətyrkōnwun	ḏiʒur'idərgū	hutəlɥwun	aḏəpkil
tə	timāltāna	bū	ətyrkōn-wun	ḏiʒur'i-də-rgū	hutə-l-wun	a-də-pki-l
slip	утром	1pl.excl.nom	старик-poss.1pl.excl	дежурить-ipfv-hab.prob	ребенок-pl-poss.1pl.excl	спать-ipfv-phab-pl

С утра мы с мужем дежури́м, наверное, дети наши спят.

## 13

01:05 — 01:10

nu	čo	iš'o	pətom	dolboltənə	dəbdətin	ōŋnaØm
nu	čo	iš'o	pətom	dolboltənə	dəb-də-tin	ō-ŋna-Ø-m
ну	что	еще	потом	вечером	есть/кушать-cvripurp-3pl	делать-HAB-NFUT-1SG

štop	dolbo	dəbdədotin	hutəlduji
štop	dolbo	dəb-də-dō-tin	hutə-l-du-ji
чтоб	ночью	есть/кушать-ipfv-cvripurp-3pl	ребенок-pl-datloc-rfl

Ну что еще, потом вечером поестъ делаю, чтобы ночью поели, детям.

## 14

01:12 — 01:19

nuŋartin	ḏiʒur'idəpkil,	nu	a	tiŋga	my	bū	hawald'iŋəɾəwun	ŋiɣə	jō/γō
nuŋartin	ḏiʒur'i-də-pki-l,	nu	a	tiŋga	my	bū	hawal-d'i-ŋə-rə-wun	ŋi-γə	jō/γō
3pl.nom	дежурить-ipfv-phab-pl	ну	а	днем	мы	1pl.excl.nom	работать-ipfv-hab-nfut-1pl.excl	кто-INTERROG	INTJ

Они дежурят, ну а днем мы, мы работаем, кто же!

## 15

01:20 — 01:32

bī	dūdūji	to	hilkidəŋnəØm	dəbdōjə	vəri	ulōdəŋnəØm
bī	dū-dū-ji	to	hilkidə-ŋnə-Ø-m	dəb-dō-jə	vəri =	ulō-də-ŋnə-Ø-m
1sg.nom	дом-datloc-rfl	то	стирать-ipfv-HAB-NFUT-1SG	есть/кушать-cvripurp-rfl	варить.SLIP	варить-ipfv-HAB-NFUT-1SG

ōhakāri	učudəŋnəØm	ub'irajd'iŋnəØm
ōha-kā-r-i	u-čū-də-ŋnə-Ø-m	ub'iraj-d'i-ŋnə-Ø-m
камыс-atten-pl-acc.rfl	скоблить-STAT-ipfv-HAB-NFUT-1SG	убирать-ipfv-HAB-NFUT-1SG

Я дома, то стираю, [то] еду варю, камысы скоблю, убираю.

## 16

01:33 — 01:43

ətirkōn	haŋkələjə	ōd'apki	nu	vot	i	fs'o
ətirkōn	haŋkə-lə-jə	ō-d'a-pki	nu	vot	i	fs'o
старик	санки-pl-acc rfl	делать-ipfv-phab	ну	вот	и	всё

Муж санки делает. Ну вот и всё

## 17

01:43 — 01:54

nu	ja	jəšo	i	za	ləto	raskazala
nu	ja	jəšo	i	za	ləto	raskazala
ну	я	еще	и	за	лето	рассказала

Ну я еще и за лето рассказала

## 18

01:55 — 01:59

os'in'jə	os'in'jə	os'in'jə	ororwo	tawuŋnarəwun	nulgiktəd'əŋnəwun
os'in'jə	os'in'jə	os'in'jə	oro-r-wo	tawu-ŋna-rə-wun	nulgī-ktə-d'ə-ŋnə-rə-wun
осенью	осенью	осенью	олень-pl-ACC	собрать-hab-nfut-1pl.excl	аргишить-dsprs-ipfv-hab-nfut-1pl.excl

Осенью, осенью, осенью оленей собираем, аргишим.

## 19

02:00 — 02:01

ororwun	rəsbɪ	rəsbɪga	rəsb'igajəcə	tabd'əŋnəwun	hd'e	uže	ha	hawal'd'əŋnəwun
oro-r-wun	rəsbɪ =	rəsbɪga =	rəsb'igajəcə	tab-d'ə-ŋnə-rə-wun	hd'e	uže	ha	hawal'-d'ə-ŋnə-rə-wun
олень-pl-poss.1pl.excl	slip	slip	разбегаются	собирать-ipfv-hab-nfut-1pl.excl	где	уже	slip	работать-ipfv-hab-nfut-1pl.excl

Олени... разбегаются, собираем, где уже работаем

## 20

02:01 — 02:03

saməj	rəzgar	rəboty	əl'en'i	ub'iga	tuksad'ipkil	palatkaldi	ind'əŋnəwun	palatkəl'	prije	əmə
saməj	rəzgar	rəboty	əl'en'i	ub'iga =	tuksa-d'i-pki-l	palatka-l-di	in-d'ə-ŋnə-rə-wun	palatkə-l'	prije =	əmə
самый	разгар	работы	олени	slip	побежать-ipfv-phab-pl	палатка-pl-instr	жить-ipfv-hab-nfut-1pl.excl	палатка-pl	slip	прийти

Самый разгар работы... Олени убегают, в палатках живем, приезжаем, аргишим.

## 21

02:03 — 02:05

tawuŋnəwun,	rətom	utrəm	[timəltāna	[при.расшифровке]]	ńān	haŋkəldulə
tawu-ŋnə-rə-wun,	rətom	utrəm	[timəltāna	[при.расшифровке]]	ńān	haŋkə-l-dulə
собрать-hab-nfut-1pl(excl)	потом	утром	[утром	[при.расшифровке]]	опять	санки-pl-locall

nam(ū)ŋnəwun	ńān	huruŋnəwun
nam(ū)-ŋnə-rə-wun	ńān	huru-ŋnə-rə-wun
сложить-hab-nfut-1pl_excl	опять	пойти-hab-nfut-1pl_excl

Ставим палатку, потом утром утром опять на санки, на санки кладем, опять едем

22

02:06 — 02:07

tukdā	kurāles'im	jed'im	ŋənəd'əŋnəgəwun
tuk = dā	kurāles'im	jed'im	ŋənə-d'ə-ŋnə-rə-wun
так = foc	куролесим	едем	ехать-ipvf-hab-nfut-1pl.excl

Вот так куролесим, едем, едем

23

02:08 — 02:15

tak	də	z'imy	z'imoj	uže	ərg'išim	nə	ədnom	m'est'i
tak	də	z'imy	z'imoj	uže	ərg'išim	nə	ədnom	m'est'i
так	до	зимы	зимой	уже	аргишим	на	одном	месте

Так до зимы, зимой уже аргишим на одном месте.

24

02:16 — 02:25

bəjəl	ələ	ələtin	adəlilwar	tuləpkil	d'ukəli	uže	d'ukəli	i	əhot'əcə
bəjə-l	ələ	ələ-tin	adəli-l-war	tulə-pki-l	d'ukə-li	uže	d'ukə-li	i	əhot'əcə
человек-pl	slip	основной-poss.3pl	сеть-pl-ACC.rfl.pl	ставить-phab-pl	лед-prol	уже	лед-prol	и	охотятся

Мужики все свои сети ставят по льду уже, по льду, и охотятся.

25

02:26 — 02:39

kəpkaniłwəl	tawuŋnəgəØ	oldolo	wād'əpkil	r'ejsəjə	wāŋnəgəwun
kəpkani-l-wəl	tawu-ŋnə-rə-Ø	oldo-l-o	wā-d'ə-pki-l	r'ejsə-jə	wā-ŋnə-rə-wun
капкан-pl-ACC.rflpl	собрать-hab-nfut-3pl	рыба-PL-ACCIN	ловить-ipvf-phab-pl	рейс-ACCIN	ловить-hab-nfut-1pl_excl

Капканы ставят, рыбу добывают, на рейс добываем

26

02:40 — 02:46

də	pətom	v'irtəl'otjə	zəkəzəŋnəgəwun
də	pətom	v'irtəl'ot-jə	zəkəza-ŋnə-rə-wun
да	потом	вертолет-ACCIN	заказывать-hab-nfut-1pl_excl

Да потом вертолет заказываем

27

02:47 — 02:51

oldonwon	prəduktələ	əməwupkil	oldonwon	huruwupkil
oldo-n-wo-n	prəduktə-l-ə	əmə-wu-pki-l	oldo-n-wo-n	huru-wu-pki-l
рыба-ps3sg-ACC-ps3sg	продукт-pl-ACCIN	прийти-TR-phab-pl	рыба-ps3sg-ACC-ps3sg	пойти-TR-phab-pl

Рыбу — продукты привозят, рыбу увозят

nu	vot	tak
nu	vot	tak
Hy	Вот	так

*Hy vom tak.*